

## حقوق الوالدين والاطفال في التعليم الخاص

وفق قانون تعليم الافراد المعاقين، الجزء ب، ووفق قانون التعليم في ولاية كاليفورنيا

# إشعار الضمانات الإجرائية

تم تنقيحهُ في شهر تشرين الأول من عام ٢٠١٦

ملاحظة: استعمل مصطلح مديرية المدرسة في معظم اجزاء هذا الإشعار للإشارة إلى أي هيئة تعليمية عامة مسؤولة عن توفير برنامج تعليمي خاص لطفلك أو طفلاتك. كذلك استعمل مصطلح تقييم ليذل على الامتحانات أو الاختبارات. بالإضافة إلى ذلك، ستجد إشارة الى قوانين الولاية والقوانين الفيدرالية في هذا الإشعار على شكل حروف مُختصرة والتي ستجد شرح مُفصل عنها في مُسرد مُصطلحات الكلمات الموجود في الصفحة الاخيرة من هذا الإشعار.

### ما هو إشعار الضمانات الإجرائية؟

What is the Notice of Procedural Safeguards?

يتم توفير هذه المعلومات اليكم بصفتكم الآباء والامهات، الاوصياء القانونيين، أولياء الأمور البُدلاء، للأطفال المُعاقين التي تتراوح اعمارهم من عمر (٣) سنوات الى عمر (٢١) سنة، والطلاب أو الطالبات الذين بلغوا سن الثامنة عشر (١٨) سن الرشد، لتزويدكم بلمحة عامة شاملة لحقوقكم أو للضمانات الإجرائية القانونية المُتاحة لكم.

إنّ إشعار الضمانات الإجرائية مطلوب بموجب قانون تعليم الافراد المُعاقين (المُصطلح الذي يُشير للقانون باللغة الإنكليزية هو IDEA) وينبغي تقديمهُ إليك:

- عندما تطلب أنت نسخة منه.
- عندما تكون المرة الاولى التي يُحال فيها طفلك الى التعليم الخاص لأداء التقييمات.
- في كُل مرة يتم فيها ارسال استمارة خطة التقييم لكي يتم اجراء التقييم لطفلك/ طفلاتك.
- عندما تتلقى المُديرية أول شكوى مُقدّمة من الولاية أو من ولي الأمر بشأن عملية التحكيم السلمية لذلك العام الدراسي، و
- عندما يتم اتخاذ القرار لعمل الاستبعاد الذي يُشكل تغييراً في التنسيب أو في صف الطالب/ الطالبة.

(20 USC 1415[d]; 34 CFR 300.504; EC 56301[d] [2], EC 56321, and 56341.1[g] [1])

### ما هو قانون تعليم الافراد المُعاقين (IDEA)؟

What is the Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)?

IDEA هو قانون فيدرالي يفرض على مُدرييات المدارس توفير "تعليم مجاني مُناسب عام" (المُصطلح بالإنكليزية هو FAPE) للأطفال المُوهلين المُعاقين ومن ذوي الاحتياجات الخاصة. إنّ الغاية من التعليم المجاني المُناسب العام هي توفير تعليم خاص وكل ما يتعلق به من برامج وخدمات تعليمية أخرى كما هو مُبين في خطة برنامج التعليم الفردي التربوي (الذي يُعرف بالإنكليزية IEP) تحت الاشراف العام، والمُقدّم مجاناً بدون تكلفة لك.

### هل أستطيع ان اشارك في اتخاذ قرار بخصوص تعليم طفلي؟

May I participate in decisions about my child's education?

يجب أن تُتاح لك الفرصة لتشارك في اتخاذ أي قرار بخصوص البرنامج التعليمي الخاص لأبنك/ أبنتك. كما يحق لك أن تُشارك في جميع اجتماعات فريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP) بخصوص تحديد أهلية أبنك/ أبنتك في البرنامج، ونوع التقييمات، أو الوضع التعليمي لصف أبنك/ أبنتك وغيرها من المواضيع ذات العلاقة بالتعليم العام المجاني المُناسب (FAPE) لطفلك/ طفلاتك.

(20 USC 1414[d] [1]B-[d][1][D]; 34 CFR 300.321; EC 56341[b], 56343[c])

يُحق للوالدين أو الأوصياء أو لأي هيئة تعليمية محلية (LEA) أن يُشاركوا في اعداد برنامج التعليم الفردي التربوي (IEP) والشروع في نيتها للتسجيل الصوتي الإلكتروني على شريط مُسجل لوقائع جلسات الاجتماع. يجب على الوالدين أو الأوصياء القيام بتبليغ أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي بنيتهم للتسجيل الصوتي قبل ٢٤ ساعة على الأقل من وقت الاجتماع. لن يتم التسجيل الصوتي للاجتماع على شريط مُسجل إذا لم يوافق الوالدين أو الأوصياء على طلب الهيئة المحلية LEA بالتسجيل الصوتي لوقائع اجتماع برنامج التعليم الفردي.

تتضمن حقوقكم معلومات عن توافر التعليم المجاني المناسب العام FAPE، ومن بينها جميع الخيارات المُتاحة لمُختلف البرامج التعليمية والبرامج البديلة العامة والغير عامة.

(20 USC 1401[3], 1412[a][3]; 34 CFR 300.111; EC 56301, 56341.1[g][1], and 56506)

**أين يُمكنني الحصول على مزيد من المُساعدة؟**

Where can I get more help?

عندما تكون لديك مخاوف أو قلق بخصوص تعليم أبنك/ أبنتك، فمن الضروري أن تتصل بمُعلم/ مُعلمة أبنك/ أبنتك أو المُدير/ المُديرة للحدِيث عن أو مُناقشة هذا الموضوع والمشكلة التي تراها في تعليم الطفل/ الطفلة. قد يستطيع موظفي المُديرية أو موظفي دائرة التخطيط المحلي للتعليم الخاص (SELPA) الإجابة على الأسئلة المُتعلقة بتعليم أبنك/ أبنتك، وكل ما يتعلق بحقوق الوالدين، والضمانات الإجرائية. بالإضافة إلى ذلك، عندما يكون لديك قلق أو مخاوف، فإنّ هذه المُحادثات الفردية والغير رسمية تؤدي في الغالب إلى إيجاد حل مُبكر للمشكلة وتُساعد في جعل الاتصال مفتوح بين البيت والمدرسة.

قد ترغب أيضاً بالاتصال بإحدى المؤسسات أو المنظمات التابعة لولاية كاليفورنيا (كمراكز التمكين والنهوض بالأسرة ومؤسسات تدريب الوالدين)، والتي تم تطويرها لزيادة التعاون بين الوالدين وبين المُعلمين/ المُعلمات من أجل تحسين النظام التعليمي للأطفال. يُمكنكم الاطلاع على معلومات الاتصال الخاصة بهذه المنظمات عند زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم على العنوان التالي:

<http://www.cde.ca.gov/sp/se/qa/caprntorg.asp>

تجدون في نهاية هذا الإشعار مصادر إضافية تُساعدكم في فهم الضمانات الإجرائية.

**ماذا لو كان طفلي أصم، لديه صعوبة/ ثقل في السمع، مكفوف بصرياً، ضعيف البصر أو أصم - مكفوف؟**

What if my child is deaf, hard of hearing, blind, visually impaired, or deaf-blind?

تُقدّم المدارس الحكومية الخاصة التابعة للولاية خدماتها للطلاب والطالبات الذين يُعانون من الصمم، صعوبة/ ثقل في السمع، المكفوفين بصرياً وضعاف البصر، أو من الصمم المكفوفين وذلك في كل من مرافقها الثلاثة التالية: مدارس كاليفورنيا لحالات الصمم في مدينة فريمونت، مدارس كاليفورنيا لحالات الصمم في مدينة ريفير سايد، ومدرسة كاليفورنيا للمكفوفين في مدينة فريمونت. البرامج المدرسية السكنية واليومية مُتوفرة للطلاب والطالبات من سن الرضاعة حتى سن ٢١ في كلتا مدرستي الولاية لحالات الصمم. ومثل هذه البرامج مُقدّمة للطلاب والطالبات الذين تتراوح أعمارهم بين ٥ سنوات الى ٢١ سنة في مدرسة كاليفورنيا للمكفوفين. كما تُوفر مدارس كاليفورنيا الخاصة خدمات التقييم والمُساعدة التقنية. للحصول عن المزيد من المعلومات عن مدارس كاليفورنيا الخاصة، الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم (CDE): <http://www.cde.ca.gov/sp/ss/> أو القيام بالاستفسار عن المزيد من المعلومات عن طريق أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي التربوي الخاص بطفلك/ طفلاتك.

## تبلغ، موافقة، تقييم، تعيين ولي أمر بديل، الاطلاع على السجل المدرسي Notice, Consent, Assessment, Surrogate Parent Appointment, and Access to Records

### تبلغ خطي مسبق

متى تكون هناك حاجة لإرسال التبليغ؟  
When is the notice needed?

يجب إعطاء التبليغ عندما تقترح أو ترفض المديرية إحداث تغيير في تحديد الإعاقة، نوع التقييمات، الوضع التعليمي والصف الذي سيوضع فيه طفلك ذو الاحتياجات التعليمية الخاصة، أو عند توفير التعليم المجاني العام المناسب لطفلك.

(20 USC 1415[b][3] and (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503; EC 56329 and 56506[a])

يجب على مديرية المدرسة القيام بإعلامك عن موعد إجراء التقييمات المقترحة لطفلك/ طفلاتك قبل البدء بإجرائها وذلك أما بإرسال تبليغ خطي أو إرسال استمارة خطة التقييم التعليمية في غضون ١٥ يوم من تاريخ توقيعك طلب إحالة طفلك لإجراء التقييم. يجب أن يكون هذا التبليغ مفهوماً ومكتوباً بلغتك الأصلية أو غيرها من طرق التواصل الأخرى، إلا إذا تبين أنه من غير المجدي القيام بذلك.

(34 CFR 300.304; EC 56321)

### ماذا سيتضمن هذا التبليغ؟

What will the notice tell me?

يجب أن يتضمن التبليغ الخطي المسبق على ما يلي:

١. وصف للإجراء التعليمي المقترح أو المرفوض من قبل مديرية المدرسة.
٢. شرح السبب الذي من أجله تم اقتراح أو رفض ذلك الإجراء.
٣. وصف الإجراءات المتبعة لكل تقييم، وصف لسجل الطالب/ الطالبة، أو وصف للتقرير الذي استندت عليه الهيئة بمثابة الأساس لاقتراح أو رفض الإجراء التعليمي.
٤. البيان الذي يوضح الحماية المتوفرة لذوي الأطفال المعاقين بموجب إشعار الضمانات الإجرائية.
٥. عناوين لمصادر تعليمية لمساعدة أولياء الأمور على فهم حقوقهم أو الأحكام المتوفرة بموجب هذا الجزء.
٦. وصف للخيارات التي أخذها فريق برنامج التعليم الفردي التربوي بنظر الاعتبار والأسباب التي أدت إلى رفض هذه الخيارات؛ و
٧. وصف للعوامل الأخرى ذات الصلة بالإجراء المقترح أو المرفوض.

(20 USC 1415[b][3] and [4], 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503)

### موافقة الوالدين

#### متى تكون موافقتي مطلوبة للتقييمات؟

When is my approval required for assessment?

لديك الحق في إحالة طفلك أو طفلاتك لخدمات التعليم الخاص. ولكي يتحقق هذا، يجب أن تستلم المدرسة موافقتك الخطية قبل البدء بإجراء أول تقييم تعليمي لطفلك. سنعطى لك مهلة ١٥ يوم بعد تاريخ استلامك لخطة التقييم المقترحة لدراساتها والوصول إلى قرار. قد تبدأ عملية تقييم طفلك/ طفلاتك فور تلقي الموافقة الخطية إذ يجب أن يتم إكمالها وإعداد خطة تعليم فردية تربوي خلال ٦٠ يوم من تاريخ استلام موافقتك الخطية.

#### متى تكون موافقتي مطلوبة للخدمات؟

When is my approval required for services?

يستوجب عليك تقديم موافقة خطية مسبقة عن علم قبل قيام مديرية المدرسة بالبدء بتزويد طفلك/ طفلاتك بالتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

### ماهي الاجراءات المتخذة في حالة عدم قيام الوالدين بتوفير الموافقة؟ What are the procedures when a parent does not provide consent?

إذا لم تُقدم موافقتك للبدء بالتقييم الاولي أو لم تتجاوب مع طلب المدرسة بتقديم الموافقة، فقد تقوم المديرية بمواصلة التقييمات الاولية عن طريق استخدام الإجراءات القانونية الواجبة.

إذا رفضت الموافقة على البدء بالخدمات، فيجب على المديرية عدم القيام بتوفير خدمات التعليم الخاص والخدمات الأخرى ذات الصلة للطالب/الطالبة والألتسعى إلى تقديم هذه الخدمات عن طريق الإجراءات القانونية الواجبة.

إذا قمت بالموافقة الخطيئة على خدمات التعليم الخاص وغيرها من الخدمات الأخرى لأبنك/أبنتك ولكنك لا توافق على جميع مكونات برنامج التعليم الفردي التربوي، فيجب أن يبدأ العمل بالمكونات التي وافقت عليها بدون تأخير.

إذا قررت مديرية المدرسة بأن مكونات برنامج التعليم الخاص المقترحة التي لم توافق أنت عليها ضرورية ومهمة لكي يتم تزويد أبنك/أبنتك بالتعليم المناسب المجاني العام، فستقوم المديرية بطلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المتبعة للنظر بهذه القضية. إذا عُقدت الجلسة وتوصلت اللجنة الى قرار، فان قرارها يُعتبر نهائي وإلزامي.

في حالة إعادة التقييم، يجب أن تقوم المديرية بتوثيق التدابير أو الإجراءات المعقولة للحصول على موافقتك بإعادة تقييم طفلك/طفلاتك. إذا فشلت في الاستجابة لطلب المديرية، فستقوم بدورها بالمضي قدماً لإعادة تقييم طفلك/طفلاتك بدون موافقتك.  
(20 USC 1414[a][1][D] and 1414[c]; 34 CFR 300.300; EC 56506[e], 56321[c] and [d], and 56346)

### متى أستطيع الغاء موافقتي؟

When may I revoke consent?

إذا قام الوالدين، في أي وقت لاحق بعد البدء بتوفير خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، بتقديم طلب خطي لإلغاء موافقتهم في مواصلة توفير خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، فالهيئة العامة الحكومية:

١. قد لا تستمر بتقديم خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة للطفل أو الطفلة، ولكن ينبغي تقديم إشعار خطي مسبق وفقاً لقانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٥٠٣ قبل التوقف عن توفير مثل هذه الخدمات.
٢. قد لا تستخدم الإجراءات الواردة في القسم الفرعي E من الجزء ٣٠٠ لقانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ (تتضمن كذلك إجراءات الوساطة وفق قانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٥٠٦ أو إجراءات الجلسة القانونية المتبعة وفق قانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٥٠٧ إلى ٣٠٠,٥١٦) من أجل الحصول على اتفاق أو حكم بإمكانية تقديم الخدمات لطفلك أو طفلاتك.
٣. لا تُعتبر مخالفة أو مُنتهكة للشرط القاضي في جعل التعليم المجاني المناسب العام (FAPE) متاح للطفل أو الطفلة بسبب الإخفاق في تزويد الطفل أو الطفلة بالمزيد من خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.
٤. غير مُلزمة بإجراء اجتماع لفريق برنامج التعليم الفردي التربوي أو تطوير برنامج تعليم فردي للطفل أو الطفلة بموجب قانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ الأقسام ٣٠٠,٣٢٠ و ٣٠٠,٣٢٤ من أجل توفير المزيد من خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

ويُرَجى الملاحظة، بأنه وفقاً لقانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٩ (C) (٣)، إذا قام الوالدين بتقديم طلب خطي لإلغاء وسحب موافقتهم بعد البدء بتلقي الطفل/الطفلة لخدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، فإن الهيئة الحكومية العامة غير مطلوب منها تعديل السجلات التعليمية للطفل/الطفلة وحذف إي إشارة لتلقي واستلام الطفل أو الطفلة لخدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة بسبب قيام الوالدين بسحب وإلغاء الموافقة.

**تعيين ولي امر بديل****ماذا يحدث إذا كان الوالدين مجهولي الإقامة أو الهوية؟****What if a parent cannot be identified or located?**

يتعين على مديرية المدرسة ضمان تعيين ولي أمر بديل يقوم بمهام ولي أمر الطالب المُعاق عندما يتعذر تحديد هوية الوالدين وعندما لا تستطيع المديرية تحديد مكان وجود الوالدين.

كذلك يتم تعيين ولي أمر بديل إذا كان الطالب أو الطالبة شاب أو شابة بلا مأوى وبدون مُرافق، مُعال بحُكم قضائي أو قاصر تحت وصاية المحكمة بموجب قانون مؤسسة ودائرة الرعاية الاجتماعية ومُحال الى التعليم الخاص، أو إذا كان عنده برنامج تعليمي فردي تربوي مُسبق.  
(20 USC 1415[b][2] ; 34 CFR 300.519; EC 56050; GC 7579.5 and 7579.6)

**تقييمات غير مُتحيزة أو تمييزية****كيف يتم تقييم طفلي/ طفلاتي للحصول على خدمات التعليم الخاص؟****How is my child assessed for special education services?**

لديك الحق في أن يتم تقييم طفلك/ طفلاتك في جميع النواحي التي يُشتبه بوجود عجز فيها. يجب ألا تكون الإجراءات والمواد المُستعملة في التقييم والتنسب مُتحيزة من ناحية العرق، الثقافة، والجنس.

يجب أن تتوفر جميع مواد التقييم وتتم إدارة الاختبار في اللغة الاصلية للطفل/ الطفلة أو بأي شكل يُعتمد عليه للاتصال وبالطريقة التي من المُرجح أن تُسفر عن معلومات دقيقة عما يعرفه الطفل وما يُمكنه القيام به من الناحية الأكاديمية، التنموية، ومن ناحية الأداء الوظيفي، ما لم يكن من الواضح أو من المُجدي توفير وإدارة هذا التقييم.

من غير المُمكن استخدام إجراء واحد كميّار وحيد لتحديد الأهلية للتعليم الخاص وتطوير التعليم المجاني العام المُناسب (FAPE) لطفلك أو طفلاتك. (20 USC 1414[b][1]-[3], 1412[a][6][B]; 34 CFR 300.304; EC 56001[j] and 56320)

**تقييمات تعليمية مُستقلة****هل أستطيع القيام بإجراء تقييم مُستقل لطفلي/ طفلاتي على نفقة مديرية المدرسة؟****May my child be tested independently at the district's expense?**

إذا كنت غير موافق على نتائج التقييمات التي اجرتها مديرية المدرسة، فيحق لك أن تبحث وتحصل على تقييم تعليمي مُستقل من شخص كفوء مؤهل وعلى النفقة العامة.

يحق للوالدين اجراء تقييم تعليمي مُستقل واحد على النفقة العامة كلما قامت الهيئة التعليمية بإجراء تقييم لا يتفق على نتائجه الوالدين.

يجب أن تستجيب المديرية لطلبك بإجراء تقييم تعليمي مُستقل وذلك عن طريق توفير المعلومات اللازمة حول أماكن الحصول على هذا التقييم.

إذا كانت المديرية مُتأكدة من صحة التقييمات التي أعطتها ولا توافق على ضرورة إجراء تقييم تعليمي آخر مُستقل، فيجب أن تطلب المديرية عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة لإثبات صحة نتائج التقييمات التي اعطتها. إذا كان قرار المديرية هو السائد، فلا يزال لديك الحق بالحصول على تقييم تعليمي مُستقل ولكن سيكون على نفقتك الخاصة. يتعين على فريق برنامج التعليم الفردي النظر في التقييمات المُستقلة.

تسمح إجراءات التقييم الخاصة بالمديرية ملاحظة أو مُعاينة الطلاب أو الطالبات داخل الصف. إذا قامت المديرية بالسماح لموظفيها بملاحظة طفلك/ طفلاتك داخل الصف أثناء إجراء عملية التقييم، أو إذا سمحت بمُعاينة الطفل/ الطفلة داخل الصف، فعليها السماح للشخص القائم بالتقييم التعليمي المُستقل لطفلك/ طفلاتك أن يقوم أيضاً بالمُلاحظة/ المُراقبة داخل الصف.

إذا اقترحت مديريّة المدرسة وضع طفلك أو طفلتك في مدرسة جديدة في الوقت الذي سيتم فيه إجراء التقييم المُستقل، فيجب على المُديريّة السماح للشخص القائم بالتقييم المُستقل أن يقوم أولاً بزيارة الصف الجديد المُقترح من قِبَل المُديريّة.  
(20 USC 1415[b][1] and [d][2][A]; 34 CFR 300.502; EC 56329[b] and [c])

## الإطلاع على السجلات التعليمية

هل أستطيع ان اطلع على السجل التعليمي لابني/ابنتي؟  
May I examine my child's educational records?

يُحق لك أن تقوم بتفحص ومراجعة جميع السجلات التعليمية لطفلك/ طفلتك دون تأخير لا مُبرر له، ومن بينها عندما يكون لديك موعد قريب لحضور اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي التربوي الخاص بطفلك/ طفلتك أو قبل أن يكون لديك جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة. يجب أن تفسح لك المُديريّة المجال للاطلاع على السجل التعليمي وعمل نُسخ للوثائق، إذا طلبتها في غضون خمسة (٥) أيام عمل من تاريخ اعلامك للمدرسة عن رغبتك في الاطلاع على السجل سواء كان طلبك شفهيّاً أو خطياً.  
(EC 49060, 56043[n], 56501[b][3], and 56504)

## كيف تُحلّ الخلافات

How Disputes Are Resolved

عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة؟  
Due Process Hearing

متى تكون جلسة سماع الدعوى مُتاحة لك؟  
When is Due Process hearing available?

يُحق لك أن تطلب عقد جلسة استماع مُحايدة بخصوص كُل من تحديد الإعاقة، عملية التقييم، والتنسيب أو التعيين التعليمي لطفلك/ طفلتك أو بخصوص توفير التعليم المجاني العام المُناسب على نفقة الدولة والذي يُعرف بـ FAPE. يجب أن يُقدّم طلب جلسة الاستماع حسب الأصول القانونية في غضون عامين من تاريخ علمك أو من التاريخ الذي يُفترض فيه أن تعرف بالإجراء المزعوم والذي يُشكل الأساس لإجراءات تقديم الشكوى بموجب الإجراءات القانونية المُتبعة. (20 USC 1415[b][6]; 34 CFR 300.507; EC 56501 and 56505[I])

## الوساطة والحل البديل للخلافات

هل أستطيع ان اطلب وساطة أو وسيلة بديلة لحل الخلاف؟  
May I request mediation or an alternative way to resolve the dispute?

باستطاعتك أن تطلب وساطة طرف آخر لحل الخلاف قبل أو بعد الطلب المُقدّم لعقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة.

تستطيع أن تطلب من مديريّة المدرسة أن تُحلّ الخلاف القائم وذلك بالالتجاء الى إيجاد الحلول بالوساطة أو الحل البديل للخلاف والذي يُعرف بـ (ADR) والتي يكون الجو السائد فيها أكثر ألفة وأقل إثارة للجدل من جلسة الاستماع التحقيقية. إن خدمات الوساطة أو الحل البديل للخلاف (ADR) هي اساليب طوعية يقوم بها مُتطوعون ويجب عدم استعمالها لتأخير حقوقكم في عقد جلسة الاستماع التحقيقية.

ما هو اجتماع الوساطة السابق لعقد جلسة تحقيقية؟  
What is the pre-hearing mediation conference?

قد ترغب في أن تُحلّ خلافك مع المدرسة أو المُديريّة عن طريق الوساطة قبل القيام بطلب عقد جلسة استماع تحقيقية. هذا الاجتماع يكون غير رسمي ويعقد في جو تفاهمي من أجل حل الخلافات المُتعلقة بتحديد الإعاقة، التقييمات، الصف الذي سيوضع فيه الطالب/ الطالبة أو بخصوص توفير التعليم المجاني العام المُناسب على نفقة الدولة والذي يُعرف بـ FAPE.

يُحق لك أو للمديرية في اجتماع الوساطة السابق لجلسة التحقيق القيام بطلب مُدافع عن قضيتك أو مؤيد لها ليعطيك المشورة والنصيحة شرط ألا يكون مُحامي قانوني، ويستطيع هذا المُدافع عن حقوقك أن يطلب استشارة من مُحامي قانوني قبل أو بعد الاجتماع. من ناحية أخرى فإن طلب عقد اجتماع الوساطة أو الاشتراك به هو ليس شرطاً مسبقاً لطلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة.

يجب أن تُقدّم طلبات عقد اجتماع الوساطة السابق لجلسة التحقيق عن طريق مكتب المدير العام للمديرية. يجب أن يقوم أحد الاطراف القائمين بالشروع بتقديم طلب خطّي لعقد اجتماع الوساطة عن طريق مكتب المدير العام القيام بتزويد الطرف الآخر المُشارك في هذه الوساطة بنسخة من هذا الطلب في نفس الوقت الذي يقوم بتقديمها فيه.

سوف يتم تقرير موعد اجتماع الوساطة خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ استلام المدير العام لذلك الطلب ويجب أن يكتمل في غضون ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ استلام طلب اجتماع الوساطة ما لم يتفق الطرفان على تمديد الوقت. في حالة التوصل إلى قرار لحل الخلاف، فيجب أن تقوم جميع الاطراف المعنية بالتنفيذ والتوقيع على اتفاقية مكتوبة مُلزّمة من الناحية القانونية يُذكر فيها بنود الحل المنصوص عليها في هذا القرار. يجب أن تبقى جميع مناقشات اجتماع الوساطة سرّية وخاصة. يجب أن تُعقد جميع اجتماعات الوساطة السابقة للجلسات التحقيقية في الوقت المُقرر لها وأن تكون في مكان ووقت مُلائم لجميع الاطراف. إذا لم يتم التوصل إلى حل يُرضي جميع الاطراف، فسيكون الخيار مُتاح للطرف الذي طلب عقد اجتماع الوساطة لتقديم طلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة. (EC 56500.3 and 56503)

### الحقوق في جلسة سماع الدعوى التحقيقية

ماهي حقوقي في جلسة سماع الدعوى التحقيقية؟

What are my due process rights?

يُحق لك أن:

١. تحصل على جلسة استماع إدارية حيادية ونزيهة على المُستوى الرسمي امام شخص لديه دراية ومعرفة بالقوانين التي تحكّم خدمات التعليم الخاص وخبير في إدارة هذا النوع من جلسات الاستماع الإدارية. (20 USC 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 CFR 300.511; EC 56501[b][4])
٢. تجلب مُحامي و/أو فرد لديه معرفة وإطلاع على قضايا الاطفال المُعاقين من ذوي الاحتياجات الخاصة. (EC 56505 [e][1])
٣. تقوم بتقديم الأدلة، الحجج الخطيّة، والمُرافعات الشفوية. (EC 56505[e][2])
٤. تتواجه، تستجوب وتطلب حضور شهود العيان. (EC 56505[e][3])
٥. تستلم نسخة أو تسجيل حرفي لمحضر الجلسة حسب اختيار الوالدين/ ولي الأمر بما في ذلك الاستنتاجات المُتعلقة بالوقائع والقرارات. (EC 56505[e][4])
٦. تجلب طفلك أو طفلك معك للجلسة. (EC 56501[c][1])
٧. تُقرر إذا كانت الجلسة مُغلقة أو مفتوحة للعامة. (EC 56501[c][2])
٨. تستلم نُسخ من جميع الوثائق ومن ضمنها التقييمات التي انجزت في ذلك التاريخ وجميع التوصيات الواردة وقائمة بأسماء الشهود والمجالات التي اعطوا افادتهم فيها وذلك خلال خمسة (٥) أيام قبل تاريخ انعقاد جلسة الاستماع. (EC 56505[e][7] and 56043[v])
٩. تكون على علم بالقضايا المُختلف بشأنها من قبل الاطراف الأخرى والحلول المُقترحة لتلك القضايا في غضون عشرة (١٠) أيام على الأقل قبل موعد الجلسة. (EC 56505[e][6])
١٠. يُتاح مُترجم للحضور معك. (CCR 3082[d])
١١. تطلب تمديد الفترة المُقررة لعقد الجلسة كما ينص عليه القانون. (EC 56505[f][3])
١٢. تطلب عقد اجتماع وساطة خلال أي مرحلة من مراحل جلسة سماع الدعوى بموجب الإجراءات المُتبعة. (EC 56501[b][2]) ، وأخيراً يُحق لك أن
١٣. تتلقى تبليغ من الطرف الآخر قبل عشرة (١٠) أيام على الأقل من موعد جلسة الاستماع التي ينوي فيها الطرف الآخر جلب مُحامي قانوني ليقوم بتمثيله. (EC 56507[a]). (20 USC 1415[e]; 34 CFR 300.506, 300.508, 300.512 and 300.515)

**رفع شكوى خطية مكتوبة بموجب الإجراءات المتبعة****كيف اطلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المتبعة؟**

How do I request a due process hearing?

يجب أن تقوم بتقديم طلب خطي مكتوب إذا كنت ترغب بعقد جلسة سماع دعوة بموجب الإجراءات المتبعة. يتعين عليك أو على الممثل النائب عنك تقديم المعلومات التالية في الطلب المقدم:

١. اسم الطفل/ الطفلة
٢. عنوان محل سكن وإقامة الطفل/ الطفلة
٣. اسم المدرسة التي ينتظم الطفل في حضورها
٤. في حالة الطفل المحروم من السكن، فيجب تقديم معلومات الاتصال المتوفرة عن الطفل واسم المدرسة التي ينتظم في حضورها، و
٥. وصف لطبيعة المشكلة التي يواجهها الطفل، بما في ذلك الحقائق المتعلقة بالمشاكل والحل المقترح لتسوية وحل تلك المشاكل

تتشرط القوانين الفدرالية وقوانين الولاية أن يُقدّم أحد الطرفين المطالبين برفع جلسة سماع دعوى نسخة من الطلب المكتوب إلى الطرف الآخر. (20 USC 1415[b][7], 1415[c][2]; 34 CFR 300.508; EC 56502[c][1])

يجب على المديرية القيام بتوفير الفرصة لحل المسألة من خلال عقد جلسة قرار (جلسة إيجاد حل) قبل تقديم طلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المتبعة، هذه الجلسة هي عبارة عن اجتماع بين الوالدين والأعضاء المعنيين في فريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP) والذين لديهم معرفة محددة للحقائق التي تم تحديدها في طلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المتبعة. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

**ماذا يشمل اجتماع جلسة القرار (جلسة إيجاد الحل)؟**

What does a resolution session include?

يجب أن يُعقد اجتماع جلسة القرار خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ استلام طلب الوالدين لعقد جلسة سماع دعوة بموجب الإجراءات المتبعة للنظر في شكاوهم. يجب أن يحضر في هذا الاجتماع ممثل عن المديرية له سلطة باتخاذ القرارات وألاً يشمل محامي تابع للمديرية إلا إذا جلب الوالدين محامي قانوني لممثلهم. قد يُناقش والدي الطفل في هذا الاجتماع مشكلتهم والوقائع التي أدت إلى طلب عقد جلسة سماع الدعوى.

تتنافى الحاجة إلى عقد هذا الاجتماع إذا وافق الوالدين والمديرية خطياً للتنازل عنه. إذا لم تستطع المديرية أن تجد حل للشكوى خلال مدة ٣٠ يوم، فسيتم حينئذ عقد جلسة سماع الدعوة بموجب الإجراءات المتبعة. أما إذا تم التوصل إلى حل للشكوى، فيجب على جميع الأطراف إبرام اتفاقية مُلزِمة من الناحية القانونية. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

**هل يتغير صف أو تعيين طفلي خلال هذه الإجراءات القضائية؟**

Does my child's placement change during the proceedings?

يجب أن يبقى أي طفل له علاقة بأي إجراء إداري أو قضائي في صفه الحالي إلا إذا كنت أنت أو المديرية قد قمت بالاتفاق على ترتيب آخر. في حال قيامك بتسجيل أبنك/ أبنتك في المدرسة الحكومية لأول مرة، فسوف يتم وضع أبنك/ أبنتك في برنامج تعليمي مُناسب وبموافقتك إلى أن تنتهي جميع الإجراءات. (20 USC 1415 [j]; 34 CFR 300.518; EC 56505 [d])

**هل بإمكانني الاستئناف والطعن في قرار الجلسة؟**

May the decision be appealed?

يكون قرار جلسة الاستماع التحقيقية نهائي ومُلزم لكلا الطرفين. يجوز لأي من الطرفين الاستئناف والطعن في قرار الجلسة عن طريق رفع دعوى مدنية في محكمة الولاية أو المحكمة الاتحادية الفدرالية في غضون تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ صدور القرار النهائي. (20 USC 1415[i][2] and [3][A], 1415[i]; 34 CFR 300.516; EC 56505[h] and [k], EC 56043[w])

**من يدفع اتعاب المُحاماة؟**

Who pays for my attorneys' fees?

في كل دعوى أو اجراء قضائي مُتعلق بجلسة سماع دعوة بموجب الإجراءات المُتبعة، قد تقوم المحكمة في إطار صلاحيتها التقديرية، بدفع مبلغ مُعين من اتعاب ورسوم المُحاماة لتقلل من مصاريفك كولي أمر لطالب أو طالبة من ذوي الاحتياجات الخاصة إذا كنت أنت الطرف الغالب في هذه الجلسة. بالإمكان أيضاً دفع اتعاب المحاماة بقدر معقول عقب اختتام جلسة الاستماع الإدارية وبتوافق جميع الاطراف.  
(20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517; EC 56507[b])

قد يتم تخفيض رسوم المحامي التي تدفعها المحكمة في حالة وجود احدى الحالات المذكورة ادناه:

١. إذا وجدت المحكمة إنك كنت السبب في تأخير الحل الاخير المُقترح لحل النزاع بشكل غير معقول.
٢. إذا تجاوزت أجور المحامي الاجور السائدة في تلك المنطقة لخدمات مُماثلة لمُحامين آخرين ذوي مهارة مُماثلة معقولة وخبرة وسمعة.
٣. إذا كان الوقت المُستغرق والخدمات القانونية مُبالغ فيها؛ أو
٤. إذا لم يُقدّم المحامي الخاص بك المعلومات المناسبة إلى مُديرية المدرسة والمُشار إليها في إشعار طلب جلسة سماع الدعوى.

سوف لن يتم تخفيض اتعاب المُحاماة، ومع ذلك، ستدفع المحكمة أجور المُحامي بالكامل إذا وجدت إنّ الولاية أو مُديرية المدرسة قد أخرجت بشكل غير معقول القرار النهائي المُتعلق بالدعوى أو بالإجراءات القضائية أو إذا حصل انتهاك لهذا القسم من القانون.  
(20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

لا يجوز منح اتعاب المُحاماة إذا كانت مُتعلقة باجتماع اعتيادي لفريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP) إلا إذا كان هذا الاجتماع قد عُقد نتيجة لجلسة سماع دعوة بموجب الإجراءات المُتبعة أو كنتيجة لإجراء قضائي. يجوز للمحكمة رفض الدفع لأجور المحاماة إذا قمت برفض عرض التسوية من قبل المُديرية أو الهيئة الحكومية العامة قبل عشرة (١٠) أيام من تاريخ انعقاد جلسة الاستماع ولم يكن قرار هذه الجلسة أكثر مُلائمة بالنسبة لك من عرض التسوية. (20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

للحصول على المزيد من المعلومات أو لتقديم طلب الوساطة أو طلب عقد جلسة سماع دعوى بموجب الإجراءات المُتبعة، اتصل بـ:

Office of Administrative Hearings  
Attention: Special Education Division  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Sacramento, CA 95833-4231  
(916) 263-0880  
FAX (916) 263-0890

## الإجراءات الانضباطية المدرسية وإجراءات التعيين للطلبة المُعاقين

### الانضباط المدرسي والأماكن التربوية المؤقتة البديلة

هل من الممكن أن يحدث فصل مؤقت أو طرد لأبني/ أبنتي من المدرسة؟  
May my child be suspended or expelled?

قد يقوم الموظفون في المدرسة بالنظر في أي ظروف فريدة وحسب كل حالة على حدة عند تحديد ما إذا كان تغيير الوضع التعليمي مناسب للطلاب المُعاق الذي يقوم بمخالفة قواعد سلوك الطلاب، وذلك بتغيير البيئة التعليمية للطلاب أو الطالبة إلى:

- بيئة تعليمية مُلائمة مؤقتة بديلة، بيئة تعليمية أخرى، أو الفصل المؤقت (التوقيف) لمدة لا تزيد عن عشرة (١٠) أيام دراسية مُتتالية،  
و
- استبعاد إضافي في نفس السنة الدراسية لمدة لا تزيد عن عشرة (١٠) أيام دراسية مُتتالية في إطار التعامل مع وقائع مُنفصلة من سوء السلوك.

ماذا يحدث بعد الاستبعاد لمدة تزيد عن عشرة (١٠) أيام؟  
What occurs after a removal of more than ten (10) days?

يجب على المدرسة خلال الأيام التي تلي الاستبعاد المؤقت الذي يزيد عن عشرة (١٠) أيام دراسية من نفس العام الدراسي القيام بتوفير خدمات تعليمية لتمكين الطفل أو الطفلة من المشاركة في المناهج التعليمية العامة ومن أجل مُتابعة التقدم لتحقيق الأهداف المنصوص عليها في خطة برنامج التعليم الفردي التربوي (خطة IEP). بالإضافة إلى ذلك، سيتلقى الطفل وحسب ما هو مُناسب، تقييم سلوكي وظيفي وخدمات تدخل سلوكي وإجراءات تعديلية، والتي تهدف إلى معالجة المُخالفات والانتهاكات السلوكية التي تم ارتكابها حتى لا تتكرر مرة ثانية.

إذا تجاوز الطفل مدة تزيد عن عشرة (١٠) أيام في هذا الوضع، فيجب على فريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP) القيام بعقد اجتماع لتحديد ما إذا كانت الإعاقة هي السبب الرئيسي وراء سلوك الطفل أو الطفلة. يجب أن يُعقد هذا الاجتماع على الفور، إذا أمكن، أو في غضون عشرة (١٠) أيام من تاريخ اتخاذ المديرية لهذا القرار التأديبي.

سيكون الوالدين/ ولي الأمر مدعويين للحضور إلى هذا الاجتماع باعتبارهم أحد أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP). قد يتطلب من مديرية المدرسة القيام بإعداد خطة تدخل سلوكي لإصلاحية لمعالجة السلوك السيئ أو، ستقوم المديرية بمراجعة وتعديل خطة تدخل السلوك الإصلاحية الموضوعة مُسبقاً لأبنك أو أبنتك وحسب الضرورة.

ماذا يحدث إذا قرر فريق برنامج التعليم الفردي التربوي بأن سوء السلوك لم يكن ناجم بسبب الإعاقة؟  
What happens if the IEP team determines that the misconduct is not caused by the disability?

إذا وجد فريق برنامج التعليم الفردي إن المُخالفة السلوكية للطفل أو الطفلة ليست ناجمة عن الإعاقة، فقد تتخذ مديرية المدرسة إجراءات تأديبية، ومنها على سبيل المثال الطرد من المدرسة، واتباع نفس الإجراءات والاساليب التي تتبعها مع الأطفال الغير مُعاقين.  
(20 USC 1415[k][1] and [7]; 34 CFR 300.530)

إذا لم توافق على قرار فريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP)، فباستطاعتك أن تطلب عقد جلسة سماع دعوى عاجلة والتي يجب أن تُعقد في غضون عشرين (٢٠) يوم دراسي من تاريخ تقديم طلبك لعقد هذه الجلسة. (20 USC 1415[k][2]; 34 CFR 300.531[c]).

يجب على مديرية المدرسة الاستمرار بتوفير الخدمات التعليمية المجانية المناسبة العامة لطفلك/ طفلاتك والتي تعرف بـ FAPE بغض النظر عن البيئة التعليمية التي سيوضع فيها الطفل أو الطفلة. يجب أن تسمح ببيانات التعليم البديلة للطفل أو الطفلة من مواصلة المشاركة في المنهج الدراسي التعليمي العام وضمن استمرار الخدمات والتعديلات المُفصلة في خطة برنامج التعليم الفردي التربوي (خطة IEP).  
(34 CFR 300.530; EC 48915.5[b])

## الأطفال المُلتحقين بالمدارس الخاصة

هل يُسمح للطلاب والطالبات الذين تم تسجيلهم في المدارس الخاصة من قبل ذويهم أن يشاركوا في البرامج التعليمية الخاصة التي يمولها القطاع الحكومي العام؟

May students who are parentally placed in private schools participate in publicly funded special education programs?

يُسمح للطلاب المُسجلين من قبل ذويهم في مدارس خاصة أن يُشاركوا في برامج التعليم الخاص التي تمولها الحكومة. يجب أن تقوم المُديرية بالتشاور مع المدرسة الخاصة وذوي الطالب أو الطالبة لتحديد الخدمات التي سيتم تقديمها لطلاب وطالبات المدارس الخاصة. وعلى الرغم من مسؤولية المُديرية الواضحة للتكفل على نفقتها في تقديم التعليم المجاني العام المُناسب لـ FAPE للطلاب والطالبات من ذوي الاحتياجات الخاصة، فإن هؤلاء الأطفال الذين تم تسجيلهم في المدارس الخاصة من قبل ذويهم، لن يكون لديهم الحق في الحصول على بعض أو جميع برامج التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة اللازمة لتوفير التعليم المجاني العام المُناسب على نفقة الدولة FAPE. (20 USC 1415[a][10][A]; 34 CFR 300.137 and 300.138; EC 56173)

إذا قام والدي أحد الطلاب أو الطالبات من ذوي الاحتياجات الاستثنائية والذين تلقوا سابقاً خدمات التعليم الخاص ضمن مدارس مُديرية التربية القيام بتسجيل أبنائهم أو بناتهم في مدرسة خاصة سواء كانت ابتدائية أو متوسطة بدون الحصول على طلب إحالة أو موافقة من الهيئة المحلية التعليمية، فالمُديرية في هذه الحالة غير مُلزَمة بتقديم خدمات التعليم الخاص إذا قامت المُديرية في السابق بتوفير تعليم مجاني مُناسب عام لـ FAPE لذلك الطالب أو الطالبة. قد يطلب مسؤول المحكمة أو جلسة الاستماع التحقيقية من مُديرية المدرسة أن تقوم بتعويض الوالدين أو ولي الأمر نفقات التعليم الخاص والمدرسة الخاصة فقط إذا وجد مسؤول المحكمة أو جلسة الاستماع التحقيقية إن مُديرية التربية لم تقوم بتوفير تعليم مُناسب مجاني عام للطالب/ الطالبة في الاوقات المُحددة قبل القيام بتسجيل الطالب/ الطالبة في مدرسة ابتدائية أو متوسطة خاصة، وقامت تلك المدرسة الخاصة بتوفير الصف التعليمي المناسب للطالب أو الطالبة. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56175)

متى يتم رفض أو تخفيض تعويضات نفقات المدرسة الخاصة؟  
When may reimbursement be reduced or denied?

قد يقوم مسؤول المحكمة أو الجلسة التحقيقية برفض أو تخفيض دفع التعويضات لك إذا وجد بأنك لم تستجيب للإشعار المُرسَل لك من قبل مُديرية المدرسة بخصوص إجراء التقييم لأبنك/ أبنتك قبل القيام بإخراج الطفل أو الطفلة من المدرسة العامة. كذلك قد يتم رفض التعويض إذا لم تُقم بتبليغ مُديرية المدرسة برفضك للبرنامج التعليمي أو الصف المُقترح لأبنك أو أبنتك من قبل مُديرية المدرسة، بما في ذلك قيامك بتوضيح النواحي التي أثارَت قلقك وبنيتك في تسجيل أبنك أو أبنتك في مدرسة خاصة على حساب النفقة العامة. يجب أن تقوم بتبليغ مُديرية المدرسة أما:

- في آخر جلسة اجتماع قد حضرتها مع فريق برنامج التعليم الفردي التربوي (فريق IEP) قبل القيام بإخراج أبنك/ أبنتك من المدرسة العامة، أو
- عن طريق كتاب خطّي مكتوب ومُرسل إلى مُديرية المدرسة في غضون عشرة (١٠) أيام عمل (من ضمنها العُطل الرسمية) قبل القيام بإخراج طفلك أو طفلتك من المدرسة العامة. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56176)

متى لا يتم رفض أو تخفيض تعويضات نفقات المدرسة الخاصة؟  
When may reimbursement not be reduced or denied?

يجب ألا يقوم مسؤول المحكمة أو الجلسة التحقيقية برفض أو تخفيض التعويضات المدفوعة لك إذا اخفقت في تقديم إشعار خطّي مكتوب لمُديرية المدرسة لأي سبب من الأسباب التالية:

- إذا قامت المدرسة بمنعك من تقديم إشعار.
- إذا لم تستلم نُسخة من إشعار الضمانات الإجرائية هذا أو لم يكن لديك علم بمُتطلبات تقديم هذا الإشعار.
- إذا كان تقديم إشعار يؤدي إلى إلحاق الضرر الجسدي بطفلك/ طفلتك.
- عدم معرفتك للقراءة والكتابة باللغة الإنكليزية، الأمر الذي يمنعك من تقديم إشعار إلى المدرسة.
- إذا كان تقديم إشعار يؤدي إلى إلحاق ضرر نفسي وعاطفي خطير على طفلك/ طفلتك.

(20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56177)

إجراءات تقديم شكوى عند الولاية  
State Complaint Procedures

متى أستطيع ان أقدم شكوى عند الولاية؟

When may I file a state compliance complaint?

تستطيع أن تُقدم شكوى عند الولاية عندما تعتقد بأنّ مُديريّة المدرسة قد انتهكت القوانين ولوائح الانظمة التعليمية للولاية أو القوانين الفيدرالية المُتعلّقة بالتعليم الخاص. يجب أن تُذكر في شكواك المكتوبة انتهاك مزعم واحد على الأقل للقوانين والانظمة الخاصة بالتعليم الخاص. يجب أن يكون الانتهاك قد حدث خلال مدة لا تتجاوز عام واحد قبل أستلام الشكوى الخاصة بك من قبل وزارة التعليم في ولاية كاليفورنيا (CDE). عندما تقوم بتقديم شكوى، يجب عليك أن تقوم بإرسال نُسخة من تلك الشكوى إلى مُديريّة المدرسة في نفس الوقت الذي تقوم فيه بإرسالها إلى وزارة التعليم في ولاية كاليفورنيا. (34 CFR 300.151; 5 CCR 4600)

تُرسل جميع الشكاوى المُتعلّقة بانتهاك قوانين ولوائح أنظمة التعليم الخاص الى العنوان البريدي التالي:

California Department of Education  
Special Education Division  
Procedural Safeguards Referral Service  
1430 N Street, Suite 2401  
Sacramento, CA 95814

بالنسبة للشكاوى التي تتعلق بقضايا غير مذكورة في قوانين ولوائح أنظمة التعليم الخاص، يُرجى الاطلاع على إجراءات الشكاوى الموحدة الخاصة بمُديريّة المدرسة والتي تعرف بـ District's Uniform Complaint Procedures

للحصول على المزيد من المعلومات المُتعلّقة بإيجاد حلول للخلاف بما فيه، كيفية تقديم الشكاوى، الاتصال بوزارة التعليم لولاية كاليفورنيا (CDE)، قسم التعليم الخاص، خدمات الإحالة للضمانات الإجرائية. فيمكنكم الاتصال على رقم الهاتف ٩٢٦-٠٦٤٨-٨٠٠) أو عن طريق رقم الفاكس ٣٢٧-٣٧٠٤ (٩١٦)؛ أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم في ولاية كاليفورنيا على شبكة الانترنت.  
<http://www.cde.ca.gov/sp/se>

**رسالة إشعار إلى الوالدين/ أولياء الأمور: الوصول إلى منافع خدمات التأمين الصحي الحكومي الذي يُدعى بالـ: (Medi-cal)****إشعار إلى الوالدين/ ولي الأمر: برنامج المؤسسة التعليمية المحليّة التابع لولاية كاليفورنيا**

إنّ المديرية التابع لها أبنتك/ أبنتك وبالتعاون مع قسم الخدمات الصحيّة والتعليمية التابع لولاية كاليفورنيا، لديها برنامج يسمح لها باسترداد نفقات الخدمات الصحيّة المُختارة التي تُقدّمها للطلاب والطالبات المؤهلين في المدرسة من مبالغ أموال الرعاية الصحية الفدرالية لذوي الدخل المحدود مثل (خدمات فحصي السمع والبصر وخدمات التقييم الصحي). نحن نقوم بإعلامكم بموجب قواعد وإرشادات مؤسسة التعليم المحليّة بأن السجلات التعليمية للطلاب والطالبات المؤهلين قد يتم إحالتها إلى الوكالة المُختصّة في تسديد الفواتير في المديرية وسيتم إرسالها على نحو يتسم بالسريّة. إنّ المُتعهد التابع للمديرية لديه عقد يحتوي على بند يُنص على السرية التامّة لضمان عدم الكشف عن معلومات الطالب/ الطالبة وعلى نحو غير مُلائم؛ بالإضافة إلى ذلك، فإنّ المُتعهد التابع للمديرية مُلتزم بالامتثال لضوابط القانون المُتعلق بإمكانية نقل التأمين الصحي والمُساءلة HIPAA والذي يحمي الخصوصية.

لن يتم تغيير الخدمات الصحيّة في المدرسة والمُقدّمة حالياً لجميع الطلاب أو الطالبات من خلال هذا البرنامج وسيكون لديكم الحق في أي وقت بسحب موافقتكم عن كشف معلومات الطالب/ الطالبة لهذه الأغراض. لن يتم حرمان الطلاب أو الطالبات من الخدمات التي هي مطلوبة للالتحاق بالمدرسة ولن تقوم المديرية بإرسال فواتير حساب هذه الخدمات إلى الوالدين للقيام بتسديدها.

مُسرد مُصطلحات الكلمات المذكورة في هذا الإشعار

Alternative Dispute Resolution - حل بديل للنزاع أو الخلاف	ADR
Code of Federal Regulations - رمز قوانين اللوائح الفدرالية	CFR
California Education Code - رمز قانون التعليم لولاية كاليفورنيا	EC
Free Appropriate Public Education - تعليم مجاني مُناسب على نفقة الدولة	FAPE
Individuals with Disabilities Education Act - قانون تعليم الافراد المُعاقين	IDEA
Individualized Education Program - برنامج التعليم الفردي التربوي	IEP
Office of Administrative Hearings - مكتب التحقيق الإداري	OAH
Special Education Local Plan Area - قسم التخطيط المحلي للتعليم الخاص	SELPA
United States Code - رمز الولايات المتحدة	USC